



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 681

Seduta del

Sitzung vom

06/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**MANUTENZIONE STRAORDINARIA PER
L'ADEGUAMENTO DEGLI IMPIANTI
TERMICI A SERVIZIO DEL COMPLESSO
RESIDENZIALE DI VIA ORTLES -
SIMILAUN A BOLZANO - APPROVAZIONE
DEL PROGETTO ESECUTIVO, DELLA
SPESA E DEL SISTEMA DI GARA.**

**AUSSERORDENTLICHE INSTAND-
HALTUNG ZUR ANPASSUNG DER
THERMOSANITÄREN ANLAGEN IN DER
WOHNANLAGE IN DER ORTLES -
SIMILAUN - STRASSE IN BOZEN -
GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGS-
PROJEKTES, DER AUSGABE UND DER
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN.**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che il Servizio Impiantistica è competente per la manutenzione negli edifici di proprietà ed in uso all'Amministrazione comunale, senza che si verifichi interruzione alcuna della continuità del loro utilizzo;

Die Dienststelle für Anlagen ist für die ordentliche Instandhaltung der im Eigentum der Gemeindeverwaltung befindlichen und von dieser genutzten Gebäude zuständig, und bei der Ausführung der erforderlichen Arbeiten werden die Tätigkeiten der verschiedenen Einrichtungen/Ämter nicht unterbrochen.

che l'Amministrazione Comunale è proprietaria di un complesso residenziale sito all'intersezione di via Ortles e via Similaun;

Die Gemeindeverwaltung besitzt an der Straßenkreuzung von Ortlerstraße und Similaunstraße eine Wohnanlage.

che l'edificio in questione è servito, per quanto concerne i servizi di riscaldamento e di produzione di acqua calda sanitaria, da un impianto centralizzato, all'interno del quale trovano ubicazione i due distinti circuiti per i due differenti servizi;

In Bezug auf die Heizung und Erzeugung von heißem Gebrauchswasser wird das betreffende Gebäude von einer zentralen Anlage versorgt, in dem sich die beiden unterschiedlichen Kreisläufe für die beiden verschiedenen Dienstleistungen befinden.

che i suddetti impianti necessitano di alcuni interventi straordinari di riqualificazione e di adeguamento normativo;

Die oben genannten Anlagen bedürfen einer außerordentlichen Instandhaltung sowie Anpassung an die Normen.

sulla base di quanto affermato ai punti precedenti, si può concludere che si prevedono i seguenti interventi di manutenzione straordinaria così riassunti:

Daraus folgt, das folgende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten geplant sind und wie folgt zusammengefasst werden können:

- installazione di contatori individuali di calore sui due circuiti in locale caldaia, relativamente ai servizi di riscaldamento e produzione di acqua calda sanitaria;

- Installation einzelner Wärmezähler auf den beiden Kreisläufen für Heizung und heißes Gebrauchswasser im Heizraum;

- installazione sui singoli corpi riscaldanti di valvole termostattizzabili complete di teste termostatiche;

- Installation von Thermostatventilen mit Thermostatköpfen an den einzelnen Heizkörpern;

- installazione di valvole di intercettazione e di valvole di scarico da posizionare su ogni diramazione della distribuzione posta a soffitto del piano interrato;

- Installation von Absperrventilen und Ablassventilen an jeder Verzweigung an der Decke des Untergeschosses;

- sostituzione dei contatori individuali di acqua sanitaria calda e fredda all'interno di ogni unità abitativa;

- Austausch einzelner Gebrauchswasserzähler warm/kalt in jeder Wohneinheit.

che il Servizio Impiantistica ha provveduto alla redazione del progetto esecutivo dei suddetti lavori e che lo stesso (Prot. n.

Die Dienststelle für Anlagen hat das Ausführungsprojekt für die oben genannten Arbeiten erstellt, welches (Prot. Nr. 284072/2021

284072/2021 di data 18/11/2021) è composto vom 18/11/2021) aus folgenden Dokumenten da: besteht:.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Relazione tecnica | <input type="checkbox"/> Technischer Bericht |
| <input type="checkbox"/> Computo metrico estimativo | <input type="checkbox"/> Massenkostenberechnung |
| <input type="checkbox"/> Elenco prezzi unitari | <input type="checkbox"/> Einheitspreisverzeichnis |
| <input type="checkbox"/> DUVRI | <input type="checkbox"/> DUVRI |

ai quali si rinvia „per relationem“ e che Die Unterlagen, auf welche Bezug sono depositati presso il Servizio Impiantistica; genommen wird, liegen bei der Dienststelle für Anlagen auf.

Esso prevede una spesa così riassunta:

Es sieht folgende Gesamtausgabe vor:

A	per lavori			A	Arbeiten
A.1	Lavori	Euro	148.840,58	A.1	Arbeiten
	TOTALE SOGGETTO A RIBASSO	Euro	148.840,58		GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT
	ONERI SICUREZA NON SOGGETTI A RIBASSO	Euro	0,00		SICHERHEITSKOSTEN DIE DEM ABSCHLAG NICHT UNTERLIEGEN
TOTALE A		Euro	148.840,58	GESAMTBETRAG A	

Di conseguenza il quadro economico Der wirtschaftliche Rahmen der Arbeit complessivo dell'opera risulta come di seguito gliedert sich daher wie folgt: strutturato:

A	per lavori			A	Arbeiten
A.1	Lavori	Euro	148.840,58	A.1	Arbeiten
TOTALE A		Euro	148.840,58	GESAMTBETRAG A	
B	per somme a disposizione dell'Amministrazione			B	der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen
B.1	Imprevisti	Euro	16.500,00	B.1	Unerwartete
B.2	Assistenze spostamento arredi	Euro	39.000,00	B.2	Hilfe beim Umzug von Möbeln
B.3.	I.V.A. 10% su A	Euro	14.884,06	B.3	MWST. 10% auf A
B.4	I.V.A. 22% su B.1 e B.2	Euro	12.210,00	B.4	MWST. 22% auf B.1 und B.2
B.5	arrotondamento	Euro	0,36	B.5	Rundung
TOTALE B		Euro	82.594,42	GESAMTBETRAG B	
A+B	lavori + somme a disposizione dell'amministrazione			A+B	Arbeiten + der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen A
	Lavori		148.840,58		Arbeiten
	Somma a disposizione dell'amministrazione		82.594,42		der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen
TOTALE GENERALE A+B		Euro	231.435,00	GESAMTBETRAG A+B	

che i lavori da appaltare per l'importo di € 148.840,58 (IVA esclusa), di cui Euro 0,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso, verranno appaltati mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 26 e 27 della L.P. 16/2015;

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

- 1) di approvare il progetto redatto dal Servizio Impiantistica del Comune di Bolzano relativo alla manutenzione straordinaria per l'adeguamento degli impianti termici a servizio del complesso residenziale di via Ortles - Similaun a Bolzano;

Il relativo progetto Prot. n. 284072/2021 di data 18/11/2021 è composto da:

- Relazione tecnica
- Computo metrico estimativo
- Elenco prezzi unitari
- DUVRI

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso il Servizio Impiantistica.

- 2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

⇒ **per lavori da appaltare:
Euro 148.840,58**

Die Vergabe der Arbeiten für 148.840,58 Euro (MwSt. nicht inbegriffen), wovon 0,00 Euro für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen vorgesehen sind erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art.26 und 27 des L.G. 16/2015.

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

- 1) das von der Dienststelle für Anlage der Gemeinde Bozen ausgearbeitete Ausführungsprojekt bezüglich die ausserordentliche Instandhaltung zur Anpassung der thermosanitären Anlagen in der Wohnanlage in der Ortles - Similaun - Strasse in Bozen zu genehmigen;

Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 284072/2021 vom 18/11/2021 beinhaltet:

- Technischer Bericht
- Massenkostenberechnung
- Einheitspreisverzeichnis
- DUVRI

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen bei der Dienststelle für Anlagen auf.

- 2) die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

⇒ **zu verdingende Arbeiten:
Euro 148.840,58**

⇒ importo oggetto di ribasso	⇒ Betrag, der dem Abschlag unterliegt
Euro 148.840,58	Euro 148.840,58
⇒ per somme a disposizione	⇒ der Verwaltung zur Verfügung
Euro 82.594,42	stehende Summen
	Euro 82.594,42
⇒ TOTALE Euro 231.435,00	⇒ GESAMTBETRAG Euro 231.435,00

- | | |
|--|--|
| 3) di approvare le seguenti modalità di gara per i lavori da appaltare: assegnazione mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 26 e 27 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.; | 3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 26 und 27 della L.G.16/2015 i.g.F.; |
| 4) di utilizzare, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale criterio di aggiudicazione, il solo prezzo/costo in quanto compatibile con "offerta economica" da produrre secondo il metodo del ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara; | 4) gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. zu präzisieren, nach welchen Kriterien der Zuschlag erfolgt: ausschließlich nach Preis, da dieses mit einem nach dem System des Preisabschlages auf das der Ausschreibung zugrunde gelegte Preisverzeichnis erstellten „wirtschaftlichen Angebot“ vereinbar ist; |
| 5) di individuare ai sensi degli artt. 26 e 27 comma 5 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e degli artt. 9 e 12 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", almeno n. 5 operatori economici da invitare alla procedura negoziata mediante l'elenco telematico degli operatori economici; | 5) gemäß Art. 26 und 27, Abs 6 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und gemäß Artt. 9 und 12 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ mindestens Nr. 5 Wirtschaftsteilnehmer aus dem telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer zur Einladung zum Verhandlungsverfahren auszuwählen; |
| 6) di imputare la spesa complessiva di Euro 231.435,00 come da schema allegato; | 6) die Ausgabe von 231.435 Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen; |
| 7) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo. | 7) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen. |

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
